

# LA VOZ DE YORO

Publicación al Servicio de la Cultura Nacional.  
Dirige y Redacta: JORGE TROCHEZ M.

Organo Publicitario Estrictamente Apolítico.  
Administración: Anexa a la Dirección.

AÑO 1

El Progreso, Yoro, Enero 14 de 1951.

Nº 18

## ¡ESTOS TIEMPOS JAMAS VOLVERAN!

Gobernaba en Honcuras don Juan Lindo y la capital era Comayagua aun.

Se formaron dos agrupaciones políticas alrededor de la campaña cívica que había de decidir de la Presidencia de la República, en el próximo periodo para suceder a Lindo.

Uno de aquellos grupos postuló la candidatura de don León Alvarado, y el otro, la del eximio General José Trinidad Cabañas.

Ambos bandos se acercaron al Presidente Lindo, para hacerle presente su decisión a guisa de consulta y en busca de apoyo oficial.

Don León Alvarado, INMEJORABLE y el General Cabañas, INSUPERABLE, ayuda, a ninguno, y libertad irrestricta para todos, contestó LINDO.

Llegó la elección y tocaba al Congreso el escrutinio de votos.

Tenía tres votos más don León Alvarado.

Para tal acto, el Congreso se declaraba, por ley, en sesión permanente, y era la una de la mañana.

A esa hora, el Congreso Nacional, en cuerpo, va a tocar la puerta de don León Alvarado.

—Ha sido usted el triunfante, le dicen los congresales.

—“Está malo eso”, responde don León.

Y se empeñan los leonistas del Congreso en que debía aceptar la elección, pero Alvarado logra convencerlos de que todas las conveniencias nacionales indicaban al General Cabañas como el mejor.

## NUEVA DIRECTIVA DEL "FENIX SOCIAL"

El primero de los corrientes, dentro de una animada fiesta bailable en la cual reinó la alegría, el buen humor y la camaradería, tomó posesión la nueva directiva del Club "Fénix Social", que fungirá durante el presente año.

La integran destacados elementos de nuestro mundo social y es de esperarse que durante el año que corre, este centro alcanzará grandes progresos.

La Directiva quedó integrada así:

Presidente, Licenciado Virgilio Urmeneta.

Vice-Presidente, Dr. Rafael Fercero.

Vocal 1º, doctor Ramón Ferrufino.

Vocal 2º don Enrique Mejía.

Vocal 3º, don César Chavarría.

Vocal 4º, profesor Rafael Corrales.

Vocal 5º don Vicente Rivera.

Fiscal, Licenciado Trinidad D. Paredes.

Tesorero, don Elías Siwady.

Secretario, don Carlos A. Velásquez.

Pro-Secretario, don Heriberto Lazo.

## NO TE ENVANEZCAS

(Fragmento)

Tú, hombre ya curtido en la lucha, con los brazos deformados por el relieve vigoroso de los biceps y corazón que sabe mostrarse sereno ante la alegría y ante el dolor, por tus conquistas fáciles, por tus esfuerzos felices, por tus triunfos económicos, por el sueño rosado de la vida que se te ofreció dulce y arrullador como una caricia de mujer, no te envanezcas.

Es tuyo el presente. El éxito ha sido dócil en tus manos laboriosas; y la fortuna te ofrece sus tesoros en locura pródiga.

Pero hoy mismo, en este momento preciso, tus energías empiezan a decaer, mientras otras energías más

(Pasa a la 4ª Pág.)

(Pasa a la 3ª Pág.)

## CUANDO HAGAS UN BIEN, HAS DE SABER A QUIEN SE LO HACES

Un viajero atravesando unas extensas soledades, llegó a un sitio en donde, en medio de un círculo de fuego, se encontraba desesperada una serpiente.

Tan luego como se aproximó el viajero, le dijo la serpiente en tono humilde: Buen hombre, ten piedad de mí, yo moriré irremisiblemente si tú no haces el bien de salvarme. Te prometo recompensar debidamente tu noble conducta cuando esté fuera del riesgo que me aflige.

Compadecido el viajero, tendió su lanza al medio del círculo, y la serpiente subió por ella sin que el fuego la molestara.

Luego que se vió libre, envolvió al viajero y poniéndole la cabeza frente a la cara, le dijo: ¿Habréis oído decir que un bien con un mal se paga? Pues ahora te concedo que elijas cómo quieres morir. Tú me salvaste la vida y yo en pago te la quitaré.

Afligido el viajero, contestó: Tú acción es injusta, o lamente me resignaré a morir cuando tres jueces hayan confirmado tu inicua sentencia.

Te concedo lo que pides, dijo la serpiente, y verás cómo en el mundo todos piensan como yo.

Llegaron, pues, a una fuente.

El viajero expuso a ésta su queja y la fuente le dijo: La serpiente tiene razón. Yo calmo la sed de los viajeros y en pago del bien que les hago enturbian mis aguas.

El viajero tembló y dijo faltan dos árbitros.

Llegaron a una palmera y le dijeron lo que pasaba. La palmera contestó: Tiene razón la serpiente, un bien con un mal se paga. Yo doy a los viajeros sombra y frutos y en pago me hieren, me despojan y maltratan. Así es el mundo.

Tienes perdido el pleito, dijo la serpiente al viajero, y me da lástima malgastar el tiempo.

Sin embargo, dijo el infe-

liz viajero, falta uno. Hablando así, llegaron a donde estaba una zorra. El viajero que se jugaba la vida, expuso sus argumentos y la zorra contestó: Puesto que me nombráis juez los dos, quiero hacer las cosas en regla.

En el mundo un bien se paga con un mal, pero según y cómo. Llévame al sitio donde estaba la serpiente. Partieron los tres al lugar en donde el círculo de fuego ardía vivamente.

Al llegar al punto, dijo la zorra al viajero; tienda Ud. la lanza y el viajero la tendió. Ahora baje Ud. por la lanza, dijo a la serpiente, quiero ver por mis propios ojos cuál era su situación. La serpiente bajó, y cuando había descendido completamente, gritó la zorra ¡imbécil!, levanta. El viajero la levanta con prontitud y la serpiente quedó prisionera de nuevo entre las llamas.

En adelante, dijo la zorra, cuando hagas un bien, no olvides que es necesario saber a quien se los haces.

(Reproducción).

## COMO LOS PECES ATENDIERON LA PREDICA DEL VIRTUOSO SAN ANTONIO

Queriendo Cristo bendito demostrar la gran santidad de su fidelísimo siervo san Antonio de Padua, y como devotamente habían de escuchar su predicación y santa doctrina los animales irracionales, una vez, entre otras, castigó por medio de los peces la estupidez de los infieles y herejes, de la misma manera que antiguamente en el Viejo Testamento, por boca de la burra, había reprendido la ignorancia de Balaam.

De aquí que estando una vez san Antonio en Rimini donde había gran multitud de herejes, queriéndolos reducir a la luz de la verdadera fe y al camino de la verdad, predicóles mucho y discutió con ellos de la fe de Cristo y de la Santa Escritura. Pero aquéllos, no solamente no asistieron a sus santos razonamientos, más aún, endurecidos y obstinados no quisieron ni oírle siquiera.

De aquí que san Antonio un día, por divina inspiración, fuese a la orilla del mar, a la boca del río. Y estándose en la ribera, entre el mar y el río, empezó a decir a

modo de sermón, de parte de Dios, a los peces: "Oíd la palabra de Dios, peces del mar y del río pues que los infelices herejes la rehusan"

Y dicho que hubo así, vino hacia él a la orilla del mar tanta multitud de peces grandes, pequeños y medianos, que nunca jamás viose en todo aquel mar ni en aquel río una tan grande multitud. Y todos sacaron la cabeza fuera del agua y estaban atentos con grandísima paz y mansedumbre y orden. Pues que delante y más próximos a la ribera estaban los peces más pequeños, y después estaban los medianos, y luego, donde el agua era más profunda, estaban los peces mayores.

Y estando, pues, los peces alojados en tal orden y disposición, san Antonio comenzó a predicarles solemnemente, diciendo así: "Hermanos peces, muy obligados estáis, dentro de vuestra posibilidad, a dar gracias a nuestro Creador, el cual os ha dado tan noble elemento para habitación; de tal ma-

(Pasa a la 4ª Pág.)

## El Cementerio Convertido en Potrero

El cementerio es un lugar sagrado por cuanto en él descansan los restos de los que nos precedieron en la jornada de la vida. Muy justo es que se les guarde el respeto que nos merecen. Por eso recomendamos de manera especial a la autoridad correspondiente que prohíba de manera terminante que vecinos incomprensivos o imprudentes amarren bestias dentro del cementerio local.

Allí pacen muy tranquilamente vacas, caballos y cabros. También los cerdos hacen sus incursiones diarias sin que haya un cristiano piadoso que le ponga coto a semejante grosería.

La acción de la autoridad debe hacerse sentir obligando a los descuidados vecinos

que sean más respetuosos. Unos, que no sigan amarrando bestias dentro del mencionado lugar y otros, que empuerren sus animales para que no anden vagando en las calles de la ciudad y mucho menos que vayan a pastar al cementerio.

## HONRADEZ, CAPACIDAD Y VOLUNTAD

(Dedicado especialmente a los pueblos de Valle).

Por Ramón Banegas Matute.

Para mejorar la situación de un pueblo empedernido se necesita que el espíritu de los hombres que lo rigen, esté revestido de tres factores esenciales: honradez, capacidad y voluntad. Si no las asiste alguna de las especies mencionadas, el éxito se irá a pique y vendrá como consecuencia el descrédito y deshonra para sus dirigentes.

Desde el momento pues, en que somos llamados a ocupar un puesto público, debemos registrarnos nuestro fondo para darnos cuenta si abrigamos los requisitos indispensables para llenar nuestro cometido, de lo contrario, como eteriamos un crimen, porque a sabiendas de encontrarnos incapaces, aceptamos dicho cargo, puesto que cada quien viene predestinado a lo que va a ser en esta vida.

De ninguna manera es permitido que hombres que aparentemente les vemos galantes, se les confíe las riendas de un pueblo, si estos mismos

(Pasa a la 4ª Pág.)

## Otra Carretera que es Fácil de Realizarse

No hace muchos años, de San Pedro Sula a Progreso se viajaba en carreta de bueyes, tardando en el trayecto unas seis horas, por lo malo del camino. Hoy día, de esta ciudad a la Aldea de Travesía, muy cerca de Progreso, se hace el viaje cómodamente en escasos cincuenta minutos. Bien, no nos explicamos por qué razón no se termina esa carretera hasta Omonita, cuando apenas faltarían unos pocos kilómetros para comunicar ambas ciudades, ya que en este último lugar se puede atravesar el Río Ulúa por medio de una lancha que está en servicio desde hace muchos años.

Llamamos la atención sobre el particular a los jefes de los Distritos de San Pedro Sula, San Manuel y Progreso, a quienes inte-

resa la construcción o terminación de la mencionada carretera.

Cristóbal Briceñ

(De "Adelante", San Pedro Sula).

## Conformidad Cristiana

El sacerdote dice a los fieles que los que quieren ir al cielo se pongan de pie. Todos lo hacen, menos uno. Luego dice que los que quieren ir al infierno se levanten. Nadie se mueve. El pastor mira con asombro a un individuo que ha permanecido inmóvil y le pregunta a dónde quiere ir.

—A ninguna parte — contesta el interrogado. Aquí estoy muy contento.

## HOROSCOPO SEMANAL

Por el Astrologo Marco A. Alvarenga.

**PARA LOS NACIDOS DEL 7 AL 13 DE ENERO**

Podemos anticiparles que, en este primer mes del año, dominaran del favor de las Estrellas. Venus ocupando el signo del Acuario en todo el mes en trino con el inspirado Neptuno, es muy pródigo con Vos, confiriéndoles más abundancia y suerte en todos sus negocios y actividades.

El amor estará en su ángulo de exaltación romántica y en este sentido son inmejorables los días 10, 18, 30 y 31. También en esas fechas su atracción para el sexo opuesto es mucho mayor. Desde el día 10, se inicia el período de verdadera prosperidad. El cielo les premia con las mejores influencias. Como las oportunidades les vendrán con mucha facilidad, no deben negarse y du-

dar de poner en acción sus actividades pues ahora llegó el momento de ejecutarlas. Están al alcance de sus manos.

Lo importante es que ustedes estén dispuestos, con interés. Si saben obrar en todas sus iniciativas, es seguro que triunfarán, logrando mayores beneficios a su favor. En este mes conocerán a una persona que les producirá gran atracción y a la vez se traducirá en felicidad. Los nativos de Acuario tienen ahora su oportunidad para contraer nupcias, y vivir las pasiones y el amor que creían perdido para siempre. Mejoren su apariencia física y hagan un buen programa para el mantenimiento de su salud.

Días favorables: 1, 10 al 31.  
Días desfavorables: 2, 8.

### ZAPATERIA CARLOS D. MARTINEZ

Barrio El Benque. — San Pedro Sula. — Calzado fino y de trabajo. — Precios sin competencia.

### "LA JOYA"

La tienda que vende más barato. Constante renovación de mercaderías. Felipe Canahuati. San Pedro Sula.

### LA FLOR PROGRESERA

Tiene siempre una sorpresa para Ud. Antes de hacer sus compras váyase donde Rodolfo Kattán. Allí encontrará todo lo que necesite. Mercadería renovadas constantemente. Siempre pídale rebaja y será satisfecho.—El Progreso.

### NIGHT CLUB CARTA BLANCA

Centro de recreo y descanso para la gente bien. Buena música. Apetitosas viandas. Licores finos. Atención esmerada. Tranquilidad absoluta. Cualquier carro puede conducirlo. San Pedro Sula, D. D.

### PASO DEL RIO ULUA

Transporte de pasajeros y carga entre Omonita y Progreso.

Horacio Mendieta Sucesores.

### PLANTACIONES BIRICHICHE S. A.

Dan su apoyo al pueblo para construir su vivienda, ofreciéndole maderas de buena calidad y haciéndole facilidades de pago. Exportación de madera en grandes cantidades.—El Progreso, D. S.

### JULIO SIWADY & CO.

El almacén más grande y mejor surtido de la plaza. Grandes oportunidades para su clientela. Mercaderías renovadas constantemente. Precios sin competencia.—El Progreso, D. S.

### SANTIAGO BABUN

Factor de importancia comprobada en el progreso pa- Importa materiales de construcción y los vende casi al costo. Oficina principal en San Pedro Sula, Honduras, C. A.

### VAPORES DE LA GRAN FLOTA BLANCA

Los más lujosos. Los mejores. Los más cómodos.

## CERVZA SALVA VIDA

LA BEBIDA SIN RIVAL

Los Protocolos de los Sabios de Sion.

## EL GOBIERNO MUNDIAL INVISIBLE O EL PROGRAMA JUDIO PARA SUBYUGAR AL MUNDO

Escrito por ROGERIO LAMBELIN.

—(Continuación).—

— II —

Es muy posible que el peligro judío que se manifestaba por tantos síntomas y por tantos hechos, no haya sido realmente revelado al verdadero público sino hasta que apareció la traducción de un fragmento de un libro ruso anotado en el registro del British Museum, en el mes de agosto de 1906, bajo el título: "LO GRANDE DENTRO DE LO PEQUEÑO Y EL ANTI-CRISTO COMO POSIBILIDAD POLITICA INMEDIATA". Notas de un Ortodoxo II edición corregida y aumentada. Ezarkaie — Selo. 1905.

Esta traducción fué editada en diciembre de 1919 en la casa de Eyre y Suottiswoode con el título: "THE JEWISH PERIL, PROTOCOLS OF THE LEARNED ELDERS OF SION," y habría quedado ignorada por mucho tiempo en Inglaterra si un redactor de "Times" no hubiera tenido la idea de dedicarle un artículo en el que daba una información bastante minuciosa que puede resumirse en esta angustiosa pregunta: "Si este libro es la expresión de la verdad, ¿no habremos evitado una paz impuesta por Alemania sino para caer bajo las condiciones de una paz judía?"

Al mismo tiempo que aparecía en Londres una traducción inglesa de los "los", veía la luz pública en Charlottenburgo (Berlín) una traducción alemana por Gorfried Zurbeck. "Die Geheimnisse der Weisen von Sion" "Los Secretos de los Sabios de Sion", traducción que se difundió rápidamente en los Estados del Reich y también en Austria.

Apenas el artículo del "Times" llamó la atención sobre el "Jewishh Peril", cuando el folleto se hizo imposible de conseguir, y cosa extraña, los señores Eyre y Spottiswoode declararon enfáticamente que no volverían a hacer una nueva edición pero en vista que merced a los esfuerzos de una asociación nacionalista "The Britons" fué publicada una nueva edición inglesa, el gran "THE MORNING POST", bajo el encabezado: "The Cause of the World Unrest" — hizo aparecer una serie de artículos de un tono viril, fundados en los textos de los "Protocolos" y de otros documentos posteriormente descubiertos, demostrando que son los judíos los verdaderos responsables de las dificultades políticas y económicas subsecuentes a la Guerra.

En los Estados Unidos la casa de Small Maynard Co., de Boston, editó otra traducción intitulada: "The Protocols and World Revolution" Otra traducción polaca apareció en 1929. En Francia, algunas informaciones acompañadas de citas del libro de Sergio Nilo, fueron insertadas en "Le Correspondant", "La Vieille France" de Urban Gohier, en "L'Action Française" y "L'Opinion". Una traducción la primera que apareció en Francia, fué

publicada en el periódico "La Libre Parole"; pero no fué sino hasta septiembre de 1920 y al principio de 1921 cuando apareció la edición con protocolo de Mons Jouin, y la de "La Vieille France", precedida y seguida de comentarios. ("Op. Mos. Jouin", "Le Peril Judeos-Maconique" Les Protocols edition de "La Vieille France", prix 3 fr.)

Es difícil fijar la fecha de las distintas ediciones publicadas en Rusia. Parece que la primera, debida al profesor Sergio Nilo apareció en 1902; pero seguramente ha de haber sido comprada en su totalidad o confiscada por los judíos, pues sus ejemplares no se conseguían a ningún precio.

¿Fué ésta reeditada en 1903? Es posible, pero la primera de la que se posee el texto que figura en el catálogo del British Museum es la de 1905.

El escritor ruso, C. Butmi, publicó una traducción en 1907 con la ayuda de su hermano, A. L. Butmi, bajo el título "Le enemi du Genre Humain". Impreso por el Instituto de Sordomudos de Petersburgo, el libro estaba dedicado a "La Unión del Pueblo Ruso", asociación patriótica que combatía a los judíos y a las Sociedades Secretas tan extendidas en el Imperio del Zar.

La obra de Sergio Nilo tuvo nuevas ediciones en 1911, 1912, 1917 y 1920. De la de 1911, impresa en el Monasterio de San Sergio, fué hecha la traducción americana.

En cuanto a la de 1912, no se hace mención de ella ni en el prólogo de Mons Jouin, en las ediciones alemana y americana; pero nosotros la hemos tenido en las manos una muestra de su cubierta ha sido reproducida al frente del volumen de la primera traducción francesa hecha directamente sobre el texto ruso. La edición de 1917 casi en su totalidad fué destruida por los Bolshéviques. Respecto a la de 1920 fué impresa en Berlín. La traducción de "Los Protocolos" ha sido reproducida bajo

### Casa Melvin Ferraro

Barrio Medina. — San Pedro Sula.

Ofrece al público en general toda clase de mercaderías baratas. — Precios sin competencia. Renovación constante.

### CARNICERIA DE MANUEL TABORA L

Carne de res y de cerdo. Destaza animales gordos y sanos. — Pesa exacta. — Aseo absoluto. — Chamelecón.

### LA AURORA

Aplanohaduria y Dry Cleaning. Está a sus órdenes. Caballeros y damas: manden hoy mismo su traje.—M. A. Morales. — Propietario. — Cuatro cuerdas al este de la estación de Medina. San Pedro Sula.

### C. S. Hall

Uno de los mejores almacenes de El Progreso.

Vende mucho por su buena calidad de mercaderías y por la baratura de sus precios. — No compre sin antes visitar a C. S. Hall.

### Clínica Dental

Adrián Orellana.

El Progreso.

Puentes — Placas —

Coronas.

Asepsia en general. — Calle del Cementerio.

### Ebanistería

### "La Moderna"

Muebles de lujo y corrientes. Bellos y modernos estilos. Juegos de sala, comedor, dormitorio, etc. Adán E. Sermeño, propietario.—San Pedro Sula. — Tres cuerdas al sur del Hotel Roosevelt.

### Taller de Mecánica

Everardo Fontana e Hijos.

San Pedro Sula.

Cualquier máquina; cualquier motor que le falle, mandelo donde Everardo Fontana. Trabaja con garantía y a precio cómodo.

### "Mundo al Día"

Sastrería de Ramón R. Guzmán.—San Pedro Sula.

Surtido de pantalones para la venta, en toda clase de telas. Confección de trajes al gusto del cliente. Contiguo a Agencia Louis Carón.

título: "Le Rayon de Lumiere" — y el editor-redactor Pedro Schabliński Bork, la ha acompañado de comentarios relativos a la Revolución Rusa, en los que son juzgados severamente los actos del Ministro Tchernow y los de Kerenski, "que colocado a la cabeza de Rusia durante seis meses engañó y traicionó a su Patria". (Les Protocols. Mons Jouin, Pág. 148).

¿Cuáles son, pues, el origen y el valor de estos Protocolos? A semejanza de la chispa eléctrica que en las retortas provocan los precipitados químicos; los Protocolos tuvieron la extraña fortuna de provocar reacciones anti-judaicas, revelando a los distintos pueblos un inminente peligro y dando a conocer el plan de campaña concedido por Israel para realizar su grandioso destino, el objeto de sus ambiciones seculares: EL DOMINIO DEL MUNDO.

—(Continuará).—

LOS TALLERES EL NORTE NUEVAMENTE A SUS ORDENES.

**NO TE ENVANEZCAS**

(Viene de la 1ª Pág.)

pujantes se levantan a tu lado para opacar tu brillo y arrebatarte las preseas dadas de tus éxitos.

Tu presente radioso será pronto solamente un pasado, cuchoso, quizá, pero más dolorosamente recordado mientras más feliz se deshizo.

Ni la riqueza, ni el poder, ni el amor, que son resortes mágicos de la dicha, te seguirán en tu ruta decadente, sino como engañosas apariencias.

Tus amigos serán los amigos de tus riquezas, más éstas ya no te brindarán alegrías en la copa rebosante; tus vasallos y admiradores serán la adulación que busca medro y la ambición que no se detiene ante escrúpulos, tus amores serán los amores interesados que persiguen la dádiva, no por opulenta menos miserable, pero que no llenan un espacio en el corazón.

Sin embargo, mientras puedas dar, mientras de ti se pueda sacar algún provecho, oírás todavía las palabras melosas de los oportunistas y te rodeará una falsa aureola de prestigio.

No te envanezcas, hombre.

El invierno de la vida tiene hielo suficiente para apagar todas las llamas, y niebla bastante para desvanecer las perspectivas de los más luminosos horizontes.

Antonio Bermudez M.  
(Del libro "Estudios y Discursos".)

**EL CARNAVAL**

Situado en la Avenida Lempira.—San Pedro Sula.

Toda clase de juguetes, fantasía, loza, etc.—Precios sin competencia.—Lucas Córdón.—Propietario.

**SASTRERIA "LAS AMERICAS"**

Félix Meléndez.—Lado occidental del mercado.—San Pedro Sula.—Trabaja con esmero y prontitud. Corta y talla bien. Visítelo.

**NO BOTE EL DINERO**

Un vestido mal hecho es dinero botado. Mande su traje a "El Arte y La Moda" Quedará satisfecho.—Antonio Cartagena.—Barrio El Benque.—San Pedro Sula.

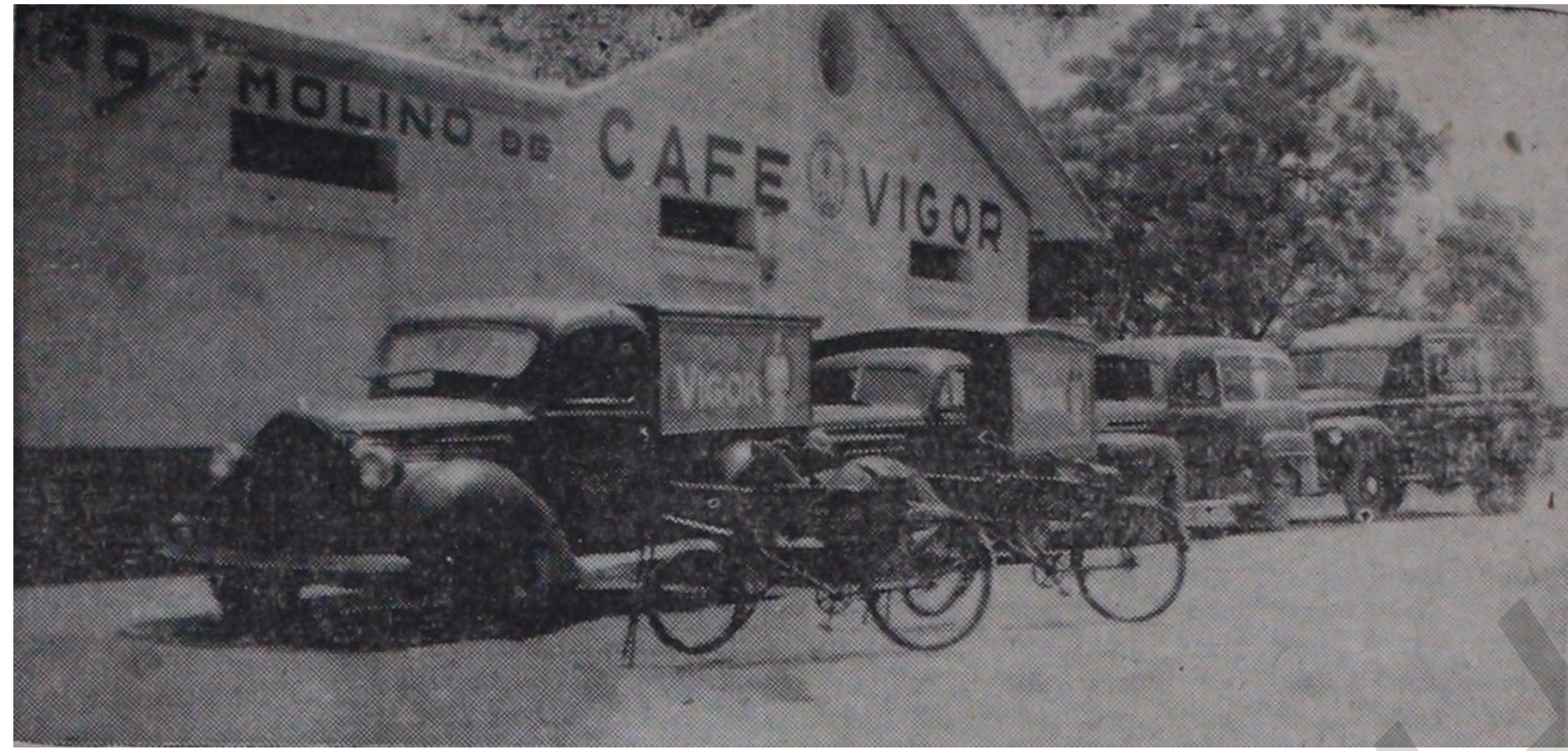
**ZAPATERIA PEDROZA**

Barrio Marathon.—San Pedro Sula.—Especialidad en calzado de trabajo. Doble suela. Gran duración. Ordénelo a su propietario: Manuel Encarnación Pedroza.

**LA SASTRERIA "EL DANDY"**

Acaba de trasladarse a su nuevo local, abajo del almacén El Nilo, en piezas del mismo edificio. Allí espera servir como siempre a toda su selecta clientela y les recuerda que está en las mejores condiciones para atenderla con rapidez y eficiencia. Tomás Vélez, Propietario.

**SAN PEDRO SULA INDUSTRIAL**



FABRICA DE CAFE "VIGOR".

Es a los hombres de acción y de iniciativa propia a quienes está reservado el privilegio de cambiar el viraje a la vida rutinaria de los pueblos para encauzarlos por la corriente del progreso y de renovación, rompiendo los moldes del arcaísmo retardatario.

Son ellos los que aportan nuevas ideas, nuevas luces, nuevos procedimientos, nuevas formas de vida para hacer cada vez más cómoda la

existencia del hombre. Estos son los que han hecho sentir su influencia creadora a la bella ciudad de San Pedro Sula, imprimiéndole un ritmo más acelerado y constructivo en el terreno industrial.

Gracias a ellos, en aquella ciudad la industria ha evolucionado bastante. Ya el sampedrano puede jactarse con mucha justicia de su gran progreso en materia industrial.

En esta sección que abrimos hoy, "LA VOZ DE YORO" irá detallando una por una todas las industrias sampedranas, a fin de darlas a conocer al público de dentro y fuera de la república, para que se forme un concepto más claro y exacto de lo que es aquella ciudad.

Hoy nos referimos al café "VIGOR".

Hace alrededor de cuatro años, en San Pedro Sula se tomaba un café corriente, simple, sin aroma y, aunque con ciertas mezclas de química barata para lograr una economía para el fabricante, no pasaba de ser algo adulterado y sin ningún atractivo especial.

En vista de este detalle, muchos industriales hicieron intentos distintos para montar nuevas fábricas de café, pero con resultados negativos, debido quizás a la falta de experiencia en el ramo.

En este tiempo, el señor don Higinio Fernández, a la sazón ocupado en otras actividades comerciales en la zona norte del país, se propuso dar una sorpresa al pueblo sampedrano ofreciéndole café molido, pero de calidad excepcional. Algo que se saliera de la rutina y que fuera más accesible para la población que tenía que hacer mucho sacrificio para poder tomar su taza de café, a

par que un producto higiénico que garantizara la salud de su clientela.

Fué así como nació la fábrica de café "VIGOR", la que desde sus principios una aceptación muy halagadora. El señor Fernández inició un procedimiento especial higiénico para la venta al público, embasando el café en bolsitas pequeñas, medianas y grandes. Desde entonces terminaron los "cartuchos" de papel en los que vendían los trucheros café disipado, sin aroma y sin gusto. Todos salieron favorecidos con este nuevo sistema: el pulpero, porque ya no

la necesidad de "fabricar" cartuchos de papel cualquiera pues la fábrica "VIGOR" le vendía el café ya empacado higiénicamente en bolsas de papel especial para poder expenderlas a ra-

zón de seis centavos la bolsita, y el consumidor porque, además de ser despachado con rapidez, obtenía mayor rendimiento y mayor garantía para su salud.

El público sampedrano y el costeño en general han sabido corresponder los esfuerzos del señor Higinio Fernández de manera excepcional al grado que hoy, la fábrica más moderna y mejor montada en San Pedro Sula es la de café "VIGOR".

Como puede apreciarse en la gráfica, tiene su edificio propio en el cual se elabora por medio de procedimientos modernos y estrictamente higiénicos. Para poder atender a la creciente demanda de dentro y fuera de la ciudad dispone de vehículos mo-

(Pasa a la 4ª Pág.)

**ZAPATO "NON PLUS"**

Frente al round house, barrio Medina.—San Pedro Sula.

Ofrece toda clase de calzado clavado y cosido. Estilos modernos. Calzado de trabajo de duración garantizada.—Adán Quintanilla, Propietario.

**PATIO BAHR**

Cantina bien servida. Pensión y Comedor.

Toda comodidad para la clientela. Cuartos higiénicos. Buena comida. Ricos tragos. Buenas bocas. En el centro de la ciudad.

San Pedro Sula.

**LAS 3 BBB**

le ofrecen todo lo relacionado con los ramos de zapatería y talabartería. calzado en todos los estilos y a todos los precios.

Balijas, riendas, bolsas, etc.—Francisco R. Bueso. Mercado del Distrito.—San Pedro Sula.

**ANTONIO KATTAN**

Importador y Exportador. Está en condiciones de vender más barato que nadie.—San Pedro Sula.

**EBANISTERIA "SAN JOSE"**

Seis cuadras arriba del mercado.—San Pedro Sula. El cliente elige y el operario ejecuta. Escoja en el catálogo el estilo de mueble que desea y será satisfecho. Precios reducidos.

José E. Núñez, Propietario.

**ZAPATERIA "EL ARTE"**

Marcial Canales.—Propietario.—El Progreso.

Extenso surtido de calzado fino y de trabajo. Monturas, botas, calzado alto para trabajo pesado, etc.

Contiguo a los billares de don Enrique Peña.

**TIENDA "LA NUEVA" de Filadelfo Palomo.**

Dos cuadras abajo del mercado.—San Pedro Sula.

Toda clase de géneros; ropa hecha, loza, etc.

Productos del país al menudeo.—Precios bajos.

**CARPINTERIA Y EBANISTERIA de José Oliva.**

Media cuadra arriba de Diario Comercial.—San Pedro Sula.

Muebles finos, bien acabados. Lindos juegos de sala, dormitorio y comedor. Se hacen y reparan carrocerías de camión. Precios bajos.

**SANTIAGO A. FLORES**

El sastre de confianza. Satisface el gusto más exigente.—Callejón del Mercado.—San Pedro Sula.

**ARMANDO MARTINEZ Su Sastre.**

Personal competente. Corte moderno. Confección perfecta.

Cuadra y media arriba del Hotel Roosevelt. San Pedro Sula.

**ASERRADERO "CHAGUAPA" del Ingeniero CARLOS INESTROZA.**

Venta y exportación de madera de color. Puesto de venta en San Pedro Sula y en esta ciudad. Atiende pedidos de cualquier parte.

**COMEDOR "EXQUISITO" de Aurora Ortiz Castillo.**

Esquina opuesta a Soliman.—El Progreso.

Se vende buena comida y se atiende a toda hora. Los clientes del interior son atendidos con el mismo esmero de los de la localidad. Precios bajos.

**ANTONIO BAQUEDANO**

Extenso surtido de mercancías.—Precios sin competencia.—Yorito, Yoro.

**DR. RAFAEL TERCERO M.**

Médico y Cirujano.

Atiende a toda hora tanto en el día como en la noche.

Clinica: Frente al Parque Ramón Rosa.—El Progreso.

**SAN PEDRO SULA** .....  
(Viene de la 3ª Pág.)

torizados y bicicletas y de un personal numeroso y competente.

El café "Vigor" ha logrado imponerse, no a costa de propaganda sino a costa de calidad. Los procedimientos científicos con que se elabora este café lo han colocado a la cabeza de todos los cafés por su pureza, por su aroma, por su sabor y por su calidad rendidora.

El Café "Vigor" ha participado en varias exposiciones industriales efectuadas tanto en el país como fuera de él. Y en todas ha podido colocarse, después de un riguroso análisis practicado por expertos catadores y científicos, a la cabeza de los mejores.

En las oficinas instaladas en su edificio propio puede verse enclavado en las paredes varios cuadros contentivos de Diplomas que acreditan la victoria obtenida en cuanta exposición ha participado.

En la última exposición industrial efectuada en San José de Costa Rica del Concurso Centroamérica-Panamá, fué el CAFÉ "VIGOR" el único que mereció MENCION HONORIFICA. Cabe advertir que los más expertos catadores y los científicos de más renombre fueron los encargados de dar su fallo y que allí concurrieron a la exposición, los cafés elaborados en las mejores fábricas de Centroamérica y de Panamá.

El Café "VIGOR" conquistó para sí y para Honduras un resonante triunfo en la industria cafetalera.

Y así, en cuanta exposi-

**LEONIDAS PADILLA**

Artículos del país y extranjeros. Renovación constante. — Yoro.

**Sastrería "ANATOMICA"**

De Abraham C. Trejo. Media cuadra al norte de Café Vigor. — San Pedro Sula.

Personal competente. Corte perfecto. Entregas rápidas. Antes de hacerse su traje visite la Anatomica.

**FUJME**

**DORADOS**

Son nuevos y superiores.

Sólo 20 centavos la cajetilla.

**ESTOS TIEMPOS**.....  
(Viene de la 1ª Pág.)

Estado, todos los delegados guardan silencio. Notifican a Cabañas, y él contesta aceptando y lamentando a la vez que la elección no hubiese recaído en don León Alvarado, su ilustre contendor.

—¿Que nacemos ahora, Petronna? —¿deca el gran Cabañas a su esposa— contemplandola casi en narapos.

—Empañar mis joyas, Trinidad, en San Miguel, para hacerme un trajeito propio de tu nuevo rango, y marchar a Comayagua, a cumplir con tu deber de patriota — contesto la abnegada compañera.

Así fué.

Vino a Comayagua Cabañas, y de averiguar que don León le había "jugado tan mala partida", se pelean. Pero no lo averguó, y mientras don León se felicita de aquel hecho, para él patriota y justiciero, Cabañas se lamentaba de haber sido él elegido.

¡Esta era la clase de patriotas de aquellos tiempos!

Perfecto H. Bobadilla.

(Del "Libro de Lectura Razonada".)

**CESAR CHAVARRIA**

Joyería, relojería y taller de mecánica. — Gasolina. Lubricantes y repuestos para camiones. — El Progreso, D. S.

ción industrial participa el tan prestigiado y renombrado café "Vigor" va derecho a conquistar los mejores laureos, debido a su exquisito sabor y a su inigualable calidad.

La fábrica de Café "Vigor" constituye un timbre de orgullo para la ciudad de San Pedro Sula y para el país en general.

Felicitemos al señor Higinio Fernández por el éxito con que han sido coronados sus esfuerzos de industrial námico y progresista.

**Vicente Tróchez**

Ha demostrado su capacidad como cortador moderno. Corta, costura y talla mejor que cualquiera. Compruebelo Ud. mandándole su traje a la sastrería "El Sol" — Media cuadra al occidente de Moisés Lean. — San Pedro Sula.

**Actualidad**

Sastrería de Arturo Granados.

Este es un viejo sastrero que se esmera en su clientela. Nadie queda descontento. Busquelo y convezase. — Cuadra y media al occidente del mercado. — San Pedro Sula.

**INDICADOR**  
**"LA VOZ DE YORO"**

—o—  
Publicación al Servicio de la Cultura Nacional. Organó Publicitario estrictamente apolítico.

—o—  
Dirige y redacta:  
**JORGE TRÓCHEZ M.**  
Administración:  
Anexa a la Dirección.

Sale 4 veces al mes

Suscripción mensual:  
0.50 de Lempira.  
Anuncios, según convenio especial.

—o—  
Todo artículo sin firma corresponde al Director.

Dirija su correspondencia al Director, bien a El Progreso o a San Pedro Sula. Es igual.

Imprenta "El Norte".  
San Pedro Sula.

**COMO, LOS PECES**.....  
(Viene de la 1ª Pág.)

nera, que a gusto nuestro tenéis el agua dulce y la salada, y os ha dado muchos refugios para refugiaros contra las tempestades; os ha dado también elemento claro y transparente y alimento para que podáis vivir. Dios, vuestro Creador, cortés y benigno, cuando os creó o mandó crecer y multiplicaros y os dió su bendición. Luego, cuando fué el diluvio universal, muriendo todos los demás animales, a vosotros solos "reservó Dios sin daño alguno.

Además, os ha dado alas para que podáis andar por donde os plazca; a vosotros os fué concedido el conservar a Jonás, profeta, y al tercer día echarlo a tierra sano y salvo. Vosotros ofrecisteis el censo a Nuestro Señor Jesucristo que él, como pobre, no tenía con qué pagar. Fuisteis alimento del eterno Rey Jesucristo antes y después de la Resurrección por singular misterio. Por todas las cuales cosas estáis muy obligados a alabar y bendecir a Dios, que os ha dado más beneficios que a las demás criaturas".

A estas y semejantes palabras y avisos de san Antonio comenzaron los peces a abrir la boca e inclinar la cabeza. Y con estos y otros signos de reverencia, según la manera posible para ellos, alababan a Dios.

Entonces san Antonio, viendo tanta reverencia de los peces hacia el Creador, alegróse en espíritu y dijo en alta voz: "Bendito sea Dios eterno, porque más le honran los peces que no los hombres herejes, y mejor oyen su palabra los animales irracionales que los hombres infieles".

Y cuando más predicaba san Antonio, más crecía la multitud de peces, y ninguno se marchaba del puesto que había tomado.

**HONRADEZ**,....

(Viene de la 1ª Pág.)  
hombres en su interior no tienen el entendimiento de comprender lo que se les ha puesto en sus manos; y entonces, da como cabal resultado un prematuro fracaso llevándolo a la miseria y la ruina.

Cada pueblo está en la obligación de elegir sus hombres de lo más selecto, cuidando de que reúnan las condiciones aludidas para no tener que lamentar fatales consecuencias por culpa de su escasa comprensión. Que no se basen a que los hombres que lleven a los puestos a regis sus destinos son profesionales; pues se ve que hay profesionales que han dado gracias con sacar el título y le demás poco les interesa. Esta ha sido precisamente una infamante equivocación de algunos pueblos que creen superhombres a estas bestias haraganas que como una ironía del destino, llegan a representar a sus pueblos como tal se presentan ellos.

Qué gloria puede ganar un pueblo siendo representado por aquellos estudiantes m

entretenidos que llegan a ser profesionales por cnripa? Que atenciano puede alcanzar un pueblo siendo dirigido por esos mismos señores que ni para ellos se preocuparon? Y en definitiva, ¿ningun porvenir beneficioso les aguarda estando bajo el mandato de esta clase de hombres.

Entiendo que para ir saliendo un poco de nuestro ambiente viciado, se debe hacer campaña por extirpar los resacaos arraigados en la conciencia de los pueblos y llevar a los puestos hombres sanos, enérgicos y laboriosos, que veien con cordura y dinamismo por los intereses de su pueblo, cumpliendo fielmente con la responsabilidad que han contraído al hacerse cargo de su puesto y sin pretensiones diplomáticas.

Hacer labor no es cosa difícil; pero se hace labor, llevando por escudo la capacidad y la honradez y por estandarte la fuerza de voluntad. Si en nuestro afán de renovación no tenemos presente estas virtudes, todos nuestros esfuerzos serían como echar sal al agua.

El Progreso, 20 de diciembre de 1950.

**Zapatería**  
**La Elegancia**  
De Juan Galeano.

Surtido de calzado para todas las gentes y todos los gustos.

Los mejores estilos. Los mejores precios.—El Progreso.

ante este milagro fué corriendo el pueblo de la ciudad, entre los cuales entraron también los nerejes susoichnos, quienes viendo milagro tan maravilloso y maravilloso, dolidos en su corazón, echáronse todos a los pies del Santo para oír la palabra.

Y san Antonio comenzó a predicar de la fe católica, y tan noblemente predico, que convirtió a todos aquellos herejes, y los fieles quedaron con grande alegría, e igualmente el pueblo.

Después, san Antonio permaneció en Rimini muchos días predicando y recogiendo mucho fruto espiritual de las almas. En alabanza de Cristo.

**Floreccillas de San Francisco.**

Para evitar falsificaciones o interpretaciones erróneas publico a continuación las viñetas que uso en los productos que fabrico en esta ciudad autorizados por la Delegación de Sanidad.—NATALE CAPORALE.

**SALSA NEGRA HONDUREÑA**

Para uso de las comidas y abrir la apetencia para arreglar nuevos a la ostra y la ranchera.

Para uso de todas las comidas y Sanwiches.

FABRICADA POR  
**NATALE CAPORALE**

Con autorización de la Delegación de Sanidad para expendirla en toda la zona norte de la República.  
San Pedro Sula, D. D. Honduras, C. A.

Para evitar falsificaciones o interpretaciones erróneas, publico a continuación las viñetas que uso en los productos que fabrico en esta ciudad autorizadas por la Delegación de Sanidad.—NATALE CAPORALE.

<p><b>VINACRE CAPORALE</b></p> <p>CALIDAD</p> <p>ES MAS BUENO OTRO</p> <p>EXIJA SIEMPRE Por que es el preferido del PUEBLO</p> <p>FABRICADO POR NATALE CAPORALE</p> <p>Con autorización de la Delegación de Sanidad, para expendirlo en toda la zona norte de la República. San Pedro Sula, D. D. Honduras, C. A.</p>	<p><b>SALSA ROJA HONDUREÑA</b></p> <p>Para uso de la sopa, comidas sanwiches y enchiladas</p> <p>FABRICADO POR NATALE CAPORALE</p> <p>Con autorización de la Delegación de Sanidad, para expendirla en toda la zona norte de la República. San Pedro Sula, D. D. Honduras, C. A.</p>	<p><b>SALSA TOMATE HONDUREÑA</b></p> <p>Elaborada con el mejor ingrediente del país.</p> <p>FABRICADO POR NATALE CAPORALE</p> <p>Con autorización de la Delegación de Sanidad, para expendirla en toda la zona norte de la República. San Pedro Sula, D. D. Honduras, C. A.</p>	<p>BRILLANTINA CAPORALE</p>
---	--	---	---------------------------------